

# Tập Sách Hướng Dẫn Bệnh Nhân: Chuẩn Bị Cho Việc Giải Phẫu/Thủ Thuật Cho Quý Vị

## A Patient's Guide: Preparing for Your Surgery/Procedure (Vietnamese)

**Xin Chào đến với Swedish.** Chúng tôi mong được cống hiến quý vị sự chăm sóc tốt nhất Mục tiêu của chúng tôi là để đảm bảo toàn bộ kinh nghiệm của quý vị tại Swedish là tuyệt vời trong mọi lỗi.

### Cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị được lên lịch hẹn ở tại địa điểm sau đây:

<input type="checkbox"/>	Khuôn Viên Ballard	206-781-6245
<input type="checkbox"/>	Khuôn Viên Cherry Hill	206-215-3200
<input type="checkbox"/>	Khuôn Viên First Hill	206-215-3200
<input type="checkbox"/>	Viện Chỉnh Hình	206-215-3200
<input type="checkbox"/>	Khuôn Viên Issaquah	425-313-7000
<input type="checkbox"/>	Khuôn viên Edmonds	425-640-4220

Điện thoại miễn phí cho tất cả các khuôn viên: 866-851-5111

### Dành riêng cho bệnh nhân sử dụng:

Ngày/giờ Thủ tục đăng nhập

Ngày/giờ Phẫu thuật

## Bước 1: Cách thức chuẩn bị cho cuộc phẫu thuật

Hãy gọi địa điểm Swedish (những số điện thoại trên đây) nơi mà quý vị sẽ có cuộc giải phẫu/thủ thuật để hoàn tất sự đăng ký trước của mình, và để làm lịch hẹn một cuộc đánh giá lâm sàng trước khi nhập viện. Khi quý vị có ngày tháng cuộc giải phẫu/thủ thuật được xác định, hãy gọi ngay liền. Khi quý vị gọi, quý vị có thể hoàn tất việc đăng ký trước. Quý vị có thể cũng nhận được một tin nhắn tự động yêu cầu rằng quý vị gọi lại để hoàn tất việc đăng ký trước. Xin vui lòng hồi đáp cuộc gọi đó sớm nhất có thể.

**Khuôn viên Edmonds:** Một y tá của Edmonds sẽ gọi trực tiếp cho quý vị cho đến bảy ngày trước khi cuộc thủ thuật của quý vị. Quý vị không cần gọi họ.

- Hãy sẵn sàng với thẻ bảo hiểm và các thông tin. Quý vị sẽ đăng ký trước, sau đó sẽ được chuyển giao để làm hẹn trước nhập viện của mình.

### Xin vui lòng hoàn tất những điều sau đây:

- Một khi quý vị xác nhận và hoàn tất cuộc hẹn trước giải phẫu/thủ thuật, rồi sau đó hãy gặp mặt Bác sĩ giải phẫu hoặc Bác sĩ chăm sóc chính của mình. Điều này là bắt buộc.
- Hãy hoàn tất các xét nghiệm phòng lab như Bác sĩ của mình đã ra lệnh.

### Xin hãy cảnh báo cho Bác sĩ giải phẫu của quý vị về bất kỳ điều gì sau đây mà nó áp dụng với quý vị:

- Kiểm soát cơn đau – hãy sẵn sàng để thảo luận với Bác sĩ giải phẫu của quý vị như thế nào quý vị muốn để kiểm soát sự đau đớn của mình sau khi phẫu thuật. Hãy để cho ông/bà ấy biết về bất kỳ những dị ứng/không dung nạp thuốc giảm đau có nha phiến nào hoặc những nhạy cảm.
- Nếu quý vị được tiếp nhận vào một đơn vị bệnh nhân ngoại viện sau khi phẫu thuật, xin vui lòng hỏi và thảo luận về những loại kiểm soát cơn đau khác nhau mà nó có sẵn cho quý vị.
  - Nếu quý vị sắp về nhà sau khi phẫu thuật, xin vui lòng thảo luận về sở thích theo toa cho quản lý cơn đau.
- Các vấn đề tim – hãy làm một lịch hẹn với Bác sĩ chuyên khoa tim của quý vị để đảm bảo tim quý vị trong tình trạng tốt nhất cho phẫu thuật.
- Tiền sử bệnh thiếu máu hoặc số lượng máu thấp – xin vui lòng cảnh báo Bác sĩ giải phẫu của quý vị. Ông/bà ấy có thể muốn quý vị đến phòng khám quản lý bệnh thiếu máu của chúng tôi, tọa lạc tại khuôn viên First Hill. Tất cả các khuôn viên cơ sở khác có thể chuyển quý vị ngược lại cho Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị.
- Máy điều hòa nhịp tim hoặc máy khử rung cấy ghép, máy kích thích não sâu, máy kích thích cột sống hoặc (các) thiết bị cấy ghép khác.
- Hỗ trợ giao tiếp – Chúng tôi có các thông dịch viên, các thiết bị hỗ trợ và các tài liệu in lớn đều có sẵn.
- Nếu quý vị có bất kỳ sự nhiễm trùng mạn tính nào.
- Những lần đến phòng cấp cứu hoặc nhập viện gần đây.



**SWEDISH**

Extraordinary care. Extraordinary caring.™

## Bước 2: Buổi hẹn trước khi nhập viện

Sự gây mê là một phần quan trọng của kinh nghiệm phẫu thuật quý vị. Xin vui lòng, nếu quý vị chưa làm như vậy, làm một cuộc hẹn với phòng khám tiền nhập viện. Cuộc hẹn này là một cuộc điện đàm 30-45 phút nơi mà một y tá có đăng bộ sẽ xem xét và xác minh lịch sử sức khoẻ và thuốc men của quý vị và chỉ dẫn quý vị cách chuẩn bị cho cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị.

**Khuôn viên Edmonds:** Quý vị sẽ nhận một cuộc gọi điện từ Phòng Khám Tiền nhập viện Edmonds Swedish trong vòng một tuần trước ngày phẫu thuật quý vị. Nếu quý vị nhận được một tin nhắn từ Swedish, xin vui lòng hồi đáp cuộc gọi điện đó càng sớm càng tốt.

Quý vị sẽ cần những thứ sau đây cho cuộc hẹn này:

- Danh sách thuốc men và liều lượng của quý vị hiện nay
- Tên và số điện thoại của bác sĩ gia đình
- Danh sách những phẫu thuật quá khứ và tình trạng hiện nay của quý vị
- Những báo cáo và ngày tháng thực hiện bất kỳ những xét nghiệm tim hay phổi nào.

Quý vị sẽ không gặp mặt Bác sĩ gây mê của mình vào lần hẹn này, nhưng quý vị sẽ có thời gian để thảo luận tất cả các quan tâm của sự gây mê trong ngày phẫu thuật với Bác sĩ gây mê được chỉ định. Hãy sẵn sàng với bất kỳ những câu hỏi mà quý vị có thể có.

**Nếu quý vị bỏ lỡ cuộc hẹn tiền nhập viện đã lên lịch, hoặc nếu quý vị trễ hơn mười phút cho cuộc hẹn tiền nhập viện đã lên lịch, thì quý vị nên gọi để làm lại lịch hẹn. Hãy gọi những số dưới đây:**

**First Hill, Cherry Hill và SOI (Viện Chính hình Swedish): 206-386-2314**

• Ballard: 206-781-6245 • Issaquah: 425-313-7000

**Nếu quý vị bỏ lỡ cuộc điện thoại tiền nhập viện ở Edmonds, xin vui lòng gọi số Edmonds: 425-640-4146**

## Bước 3: Quản lý thuốc của quý vị cho phẫu thuật:

Xin vui lòng làm việc với Bác sĩ của mình để điền vào tờ thuốc nằm trên trang sau.

**Thuốc làm loãng máu hoặc thuốc chống đông máu (Chúng tôi tuân theo các khuyến nghị của Hội Gây mê Khu vực Mỹ quốc - American Society of Regional Anesthesia.)**

Thí dụ: Aspirin, Warfarin (Coumadin), Plavix, Pradaxa, Xarelto hoặc Eliquis

Hỏi Bác sĩ của mình là người ra toa thuốc làm loãng máu quý vị khi nào để ngưng chúng trước khi cuộc giải phẫu/thủ thuật theo lịch hẹn của quý vị.

**Sau đây là những hướng dẫn chung về việc khi nào ngưng một số thuốc nhưng hãy tuân theo hướng dẫn của Bác sĩ quý vị cho những thuốc nào để ngưng và khi nào ngưng.**

- Hai tuần trước khi cuộc thủ thuật của quý vị
  - Hãy ngưng uống tất cả các thuốc bổ dưỡng thảo

### • Ba ngày trước khi cuộc thủ thuật

- Ngưng uống tất cả các thuốc chống viêm như không có chất steroid (NSAIDS) điển hình như:

- Diclofenac (Voltaren)
- Ibuprofen (Advil, Motrin)
- Ketorlac (Toradol)
- Meloxicam (Mobic)
- Naproxen (Aleve, Anaprox, Naprosyn)

### • 24 giờ trước khi cuộc phẫu thuật

- Ngưng Metformin của quý vị (xem phần bệnh tiểu đường)

### • Vào buổi sáng có cuộc giải phẫu hay thủ thuật

- Hãy uống những thuốc theo toa mà Bác sĩ quý vị đã dặn quý vị tiếp tục, kể cả thuốc có chất làm buồn ngủ.

- Hãy uống thuốc Chặn Beta (Metoprolol) của quý vị

- Không uống những thuốc cho cao huyết áp sau đây vào buổi sáng phẫu thuật:

- Lisinopril hoặc Losartan

- Không uống bất kỳ thuốc lợi tiểu nào vào buổi sáng phẫu thuật, điển hình như Lasix, nhưng nếu quý vị có chứng suy tim xin vui lòng hỏi Bác sĩ tim của mình trước.

**Phần trên đây trình bày các hướng dẫn chung về thời điểm để ngưng một số loại thuốc nhất định nhưng hãy tuân theo những hướng dẫn của Bác sĩ quý vị cho những thuốc nào để ngưng và khi nào ngưng.**

## Bảng Dược liệu

(Xin vui lòng duyệt qua bảng này với nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị)

- Nếu quý vị đang sử dụng bất kỳ những thuốc sau đây, hãy hỏi Bác sĩ của quý vị khi nào quý vị nên ngưng uống chúng:

• Aspirin	NGỪNG _____ ngày trước khi phẫu thuật
• Thuốc loãng máu _____	NGỪNG _____ ngày trước khi phẫu thuật
• Các loại dược thảo và thuốc bổ	NGỪNG 14 ngày trước khi phẫu thuật
• Metformin	NGỪNG 1 ngày trước khi phẫu thuật
• Thuốc gây ức chế Ace hoặc ARBs _____	NGỪNG 1 ngày trước khi phẫu thuật
• Thuốc lợi tiểu* _____	NGỪNG 1 ngày trước khi phẫu thuật
• Thuốc chống viêm nhức không steroid	NGỪNG 3 ngày trước khi phẫu thuật
• Những thuốc khác:	
_____	NGỪNG _____ ngày trước khi phẫu thuật
_____	NGỪNG _____ ngày trước khi phẫu thuật
_____	NGỪNG _____ ngày trước khi phẫu thuật
_____	NGỪNG _____ ngày trước khi phẫu thuật

- Những thuốc tiếp tục cho đến buổi sáng phẫu thuật với một hộp nhỏ nước

• Thuốc chẹn Beta _____	Uống buổi sáng phẫu thuật
• Thuốc giảm đau _____	Uống buổi sáng phẫu thuật
• Thuốc suyễn/ngạt phổi mạn tính _____	Uống buổi sáng phẫu thuật
• Kích thích tố tuyến giáp _____	Uống buổi sáng phẫu thuật
• Thuốc chống co giật _____	Uống buổi sáng phẫu thuật
• Thuốc chặn canxi _____	Uống buổi sáng phẫu thuật
• Những thuốc khác _____	Uống buổi sáng phẫu thuật

- Những thuốc tiểu đường và insulin (kiểm tra với Bác sĩ của quý vị nếu điều này được phép).

- Vào đêm trước khi phẫu thuật hãy uống liều lượng insulin thông thường.

- Buổi sáng phẫu thuật

- Thuốc uống tiểu đường: KHÔNG uống buổi sáng phẫu thuật
- Lantus/glargine, Levemir/detemir: Dùng ½ liều thông thường buổi sáng phẫu thuật
- NPH insulin: Dùng ½ liều thông thường buổi sáng phẫu thuật
- Novolog/aspart, Humalog/lispro, Apidra/gulisine): KHÔNG dùng buổi sáng phẫu thuật
- Insulin hỗn hợp (70/30, 75/25): KHÔNG uống buổi sáng phẫu thuật
- Bơm insulin: Giữ mức cơ bản ở các mức thông thường
- Những hướng dẫn khác: \_\_\_\_\_

\*Các bệnh nhân với chứng suy tim sung huyết (CHF) cần tiếp tục các thuốc lợi tiểu, thuốc digoxin và thuốc gây ức chế Ace trước khi phẫu thuật. Hỏi Bác sĩ tim của quý vị cho những hướng dẫn.

## Bước 4: 24 giờ trước khi cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị

**Giờ nào tôi cần tới nơi cho phẫu thuật?**

- **Địa điểm First Hill, Cherry Hill, SOI và Edmonds:** Văn phòng của Bác sĩ giải phẫu quý vị sẽ gọi quý vị để cho biết giờ nào đến tới bệnh viện đó là khoảng hai giờ trước thời gian phẫu thuật theo lịch hẹn. Xin vui lòng gọi phòng mạch Bác sĩ giải phẫu vào một ngày trước cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị nếu quý vị chưa được cho biết giờ nào đến bệnh viện.
- **Địa điểm Issaquah:** Quý vị sẽ được nói cho biết giờ nào đến nơi một ngày trước cuộc phẫu thuật của quý vị.
- **Địa điểm Ballard:** Quý vị sẽ được nói cho biết giờ nào đến nơi trong hai ngày làm việc trước cuộc phẫu thuật của quý vị.

**Nếu tôi cảm thấy bị bệnh vào ngày trước hoặc buổi sáng của cuộc giải phẫu của tôi thì sao?**

- Hãy gọi Bác sĩ giải phẫu của mình nếu quý vị bị cảm lạnh, đau cổ, ho, sốt, nhiễm trùng da, vết cắt hở, vết xước hoặc vết cắn hoặc bệnh nào khác vào ngày trước cuộc giải phẫu của quý vị.

**Phòng chống nhiễm trùng/tắm trước phẫu thuật:** Trước khi phẫu thuật, quý vị nên tắm bằng một loại xà bông khử trùng đặc biệt để giúp giảm bớt nguy cơ mà quý vị có thể bị nhiễm trùng. Bởi vì da không phải là vô trùng và có vi trùng, xà bông đặc biệt này, được gọi là chlorhexidine gluconate

(CHG, “Hibiclens”) sẽ giúp rửa sạch da quý vị và giảm vi trùng. Đây cũng là một đề nghị từ Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC). Quý vị nên tắm với xà bông khử trùng vào đêm trước cuộc giải phẫu, và vào buổi sáng trước cuộc giải phẫu của quý vị

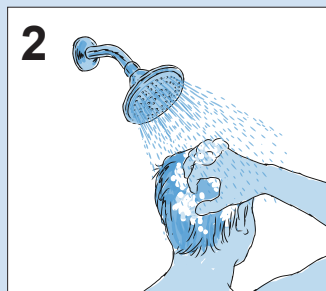
- Tuân theo những hướng dẫn này một cách cẩn thận để giúp làm giảm một cách đáng kể nguy cơ của chỗ giải phẫu/thủ thuật của quý vị khỏi bị nhiễm trùng.
  - **72 giờ trước:** KHÔNG cạo phần cơ thể nơi mà cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị sẽ diễn ra.
  - **24 giờ trước:** KHÔNG cạo bất kỳ phần cơ thể nào trong vòng 24 giờ có cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị Cạo bằng một lưỡi dao cạo có thể gây kích ứng da và gia tăng nguy cơ phát triển nhiễm trùng của mình.
  - Quý vị sẽ tắm hai lần đặc biệt trước phẫu thuật ở nhà: Lần tắm #1 vào đêm trước và lần tắm #2 vào buổi sáng có cuộc giải phẫu (hướng dẫn tắm chi tiết để làm theo).
  - Vào ngày phẫu thuật, một y tá sẽ giúp quý vị với một số quy trình làm sạch bổ sung để làm giảm thêm nguy cơ nhiễm trùng. Chúng tôi sẽ làm sạch cơ thể quý vị bằng khăn lau chống nhiễm trùng từ cổ đến ngón chân để loại bỏ vi trùng.

## NHỮNG BƯỚC TẮM GỘI

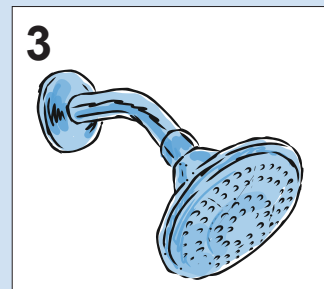
Quý vị sẽ làm hai lần tắm đặc biệt tiền phẫu thuật của mình ở nhà: lần tắm #1 đêm trước và lần tắm #2 buổi sáng phẫu thuật.



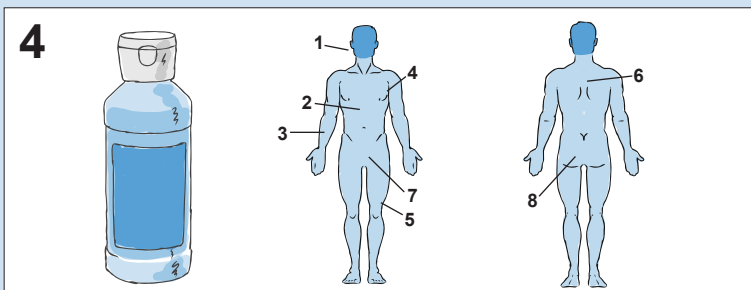
Cho mỗi lần tắm, quý vị cần một vài lau và khăn sạch, và xà bông khử trùng chlorhexidine gluconate (CHG, Hibiclens) cho quý vị. Cũng cần có y phục mới giặt, sạch sẽ hoặc đồ ngủ để thay khi tắm xong.



Tháo hết tất cả đồ trang sức. Rửa mặt và tóc như mình thường làm bằng xà bông và dầu gội đầu thông thường. Xà rửa một cách rất cẩn thận đầu gối và xà bông một cách hoàn toàn từ tóc và cơ thể của quý vị.



Tắt nước.



Rót xà bông chlorhexidine lên khăn vải sạch và lau khắp thân thể của mình theo trình tự sau đây:

1. Cổ
2. Ngực và bụng
3. Cánh tay (bắt đầu từ vai đến các đầu ngón tay)
4. Nách

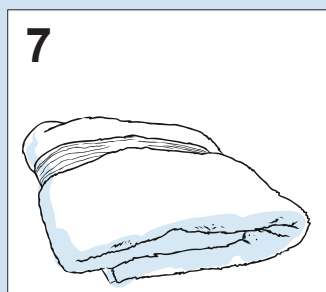
5. Chân (bắt đầu từ đùi tới các ngón chân)
6. Lưng (cần cổ đến eo)
7. Hông và háng (bắt đầu với hông, kết thúc với háng). Rửa một cách cẩn thận những nếp gấp trong khu vực hông. Không thoa xà bông vào khu vực bộ phận sinh dục hay khuôn mặt.
8. Mông



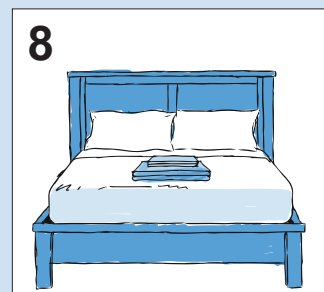
Sau khi lau rửa tắt cả các khu vực, chờ 2 phút trước khi xả.



Mờ nước tắm và xả rửa thật sạch. Không được rửa lại bằng xà phòng thường.



Thấm nhẹ cho da khô bằng khăn mới, sạch. KHÔNG áp dụng trang điểm, nước hoa, nước thơm, kem dưỡng da, phấn, kem, sơn móng, các sản phẩm tóc hoặc chất khử mùi sau khi tắm xong.



Điều tốt nhất là đi ngủ trên giường sạch đêm trước khi giải phẫu/thủ thuật.

## Bước 5: Những gì để làm vào ngày giải phẫu/thủ thuật của quý vị

Tuân theo những hướng dẫn tiền phẫu thuật/thủ thuật về chế độ ăn uống, thuốc men và tắm rửa tiền phẫu thuật. **Nếu quý vị không tuân theo những hướng dẫn này, cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị có thể bị trì hoãn hoặc hủy bỏ.**

**Khi nào là thời điểm cuối tôi có thể ăn hay uống trước khi phẫu thuật?**

- Trừ phi đã được hướng dẫn cách khác bởi Bác sĩ của mình, quý vị phải tuân theo những hướng dẫn chế độ ăn uống này trước khi phẫu thuật hoặc thủ thuật của quý vị.
- Nếu quý vị được Bác sĩ của mình bảo uống một ly nước giàu chất carbohydrate, xin vui lòng uống **hai tiếng rưỡi đồng hồ** trước khi quý vị đến nơi bệnh viện. **NGỪNG** uống tất cả các chất lỏng hai giờ trước thời gian đến dự kiến của quý vị.

<b>LƯU Ý QUAN TRỌNG</b>	<b>8</b> những giờ trước thời điểm đến bệnh viện	<b>NGỪNG</b> ăn tất cả thức ăn đặc và uống chất lỏng quý vị không thể nhìn thấu qua, cũng như những thứ sau đây: <b>KHÔNG</b> sữa hay sản phẩm sữa <b>KHÔNG</b> cà phê kem <b>KHÔNG</b> kẹo cao su <b>KHÔNG</b> kẹo ngậm <b>KHÔNG</b> rượu  Quý vị có thể uống chất lỏng trong suốt, điển hình như nước, Gatorade, gelatin trơn, nước táo không bột, trà trong hoặc cà phê <b>đen</b> .
	<b>2</b> những giờ trước thời điểm đến bệnh viện	<b>NGỪNG</b> uống tất cả các chất lỏng ngoại trừ cho thuốc uống, như đã được chỉ định bởi Bác sĩ của quý vị.

**Trường hợp ngoại lệ:** Các bệnh nhân với bệnh liệt nhẹ dạ dày, tiểu đường, trào ngược dạ dày, người đang mang bầu, béo phì hoặc đang có giải phẫu thực quản hay dạ dày, xin vui lòng kiểm tra với Bác sĩ giải phẫu của quý vị. Họ có thể khuyên dừng lại tất cả các chất lỏng và chất đặc 8 giờ trước khi đến nơi.

Thuốc uống quý vị đã được bảo uống vào sáng phẫu thuật có thể được uống với một hộp nước nhỏ.

Thời điểm cuối tôi có thể có thức ăn đặc là \_\_\_\_\_

Thời điểm cuối tôi có thể có tất cả chất lỏng là \_\_\_\_\_

**Nếu quý vị có bệnh tiểu đường, tham khảo trang 7 trong tập sách này.**

**Những gì tôi mang theo đến bệnh viện?**

- Mặc quần áo và mang giày rộng rãi, thoải mái.
- Các thẻ bảo hiểm y tế và dược liệu, một chứng minh thư có hình của chính phủ hay tiểu bang cấp phát, và một thẻ chứng minh cho bất cứ thiết bị y tế cấy ghép nào quý vị có thể có.
- Mang theo tiền cho đậu xe và có thể đồng thanh toán tiền thuốc xuất viện, đó là riêng biệt với hóa đơn bệnh viện. **Không mang theo những vật có giá trị với quý vị như thẻ tín dụng, số tiền lớn, đồ nữ trang và thiết bị điện tử, điện hình như điện thoại tay, máy vi tính, máy đọc sách và thiết bị chơi games.**
- Nếu quý vị mang theo những vật giá trị, chúng sẽ được gửi lại cho gia đình và/hoặc khách viếng của quý vị vì sự bảo vệ an toàn. Swedish không chịu trách nhiệm cho các món đồ bị mất, kể cả thuốc men.
- **Mang theo máy thở CPAP và ký hiệu cài đặt của quý vị.**
- Mang theo bất kỳ tài liệu pháp lý nào cho giấy ủy quyền hoặc người giám hộ hợp pháp.
- Mang Chỉ thị Trước của quý vị.

**Khi nào tôi được gặp Bác sĩ gây mê của tôi?**

- Quý vị sẽ gặp người cung cấp sự gây mê của mình vào ngày giải phẫu/thủ thuật và họ sẽ xem xét hồ sơ y tế của quý vị, xác minh bất kỳ những thắc mắc nào về bệnh sử của quý vị và thực hiện một đánh giá vật lý. Hãy sẵn sàng để hỏi bất kỳ những thắc mắc nào quý vị có thể có, hãy thảo luận sự chăm sóc gây mê trong cuộc phẫu thuật và thảo luận bất kỳ nguy cơ nào có thể, những lợi ích và những bất lợi của sự gây mê.

**Đường huyết cao – Tại sao tôi phải kiểm tra đường trong máu của tôi?**

- Sự căng thẳng của phẫu thuật và đang ở trong bệnh viện có thể gây ra lượng đường trong máu cao ở những người bị bệnh tiểu đường và thậm chí cả những người không mắc bệnh tiểu đường.

- Điều rất quan trọng để kiểm soát lượng đường trong máu của quý vị trước khi, trong khi và sau khi phẫu thuật vì thế cho nên quý vị có thể nhận được một xét nghiệm lượng đường trong máu ở khu vực tiền giải phẫu ngay trước khi trở lại cho cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị.
- Mức đường trong máu tốt cho phép sự lành bệnh tối ưu và giúp ngăn ngừa sự nhiễm trùng. Bởi vì điều này rất quan trọng, quý vị có thể được cung cấp insulin trong quá trình nhập viện.
- Nếu quý vị được cho insulin trong quá trình nhập viện đó không có nghĩa là quý vị sẽ cần nó sau khi xuất viện, hoặc quý vị có bệnh tiểu đường. Nó đơn giản có nghĩa là lượng đường trong máu của quý vị quá cao cho chữa bệnh xảy ra.
- Nếu quý vị có bệnh tiểu đường và được cho biết là uống một ly nước giàu chất carbohydrate thì hãy uống cách hai tiếng rưỡi đồng hồ trước khi đến nơi bệnh viện, hãy chắc chắn làm đúng như thế. Nếu quý vị thông thường dùng insulin tác dụng nhanh với các bữa ăn, hãy dùng phân nửa liều lượng thông thường mà quý vị dùng cho một bữa ăn hoặc 60 gram carbohydrate. **NGỪNG uống tất cả các chất lỏng hai giờ trước thời gian đến dự kiến của quý vị.**

**Tôi có một máy bơm insulin.**

- Hãy thay đổi cài đặt của quý vị và vị trí vào ngày trước phẫu thuật. Điều này không nên được làm vào giờ đi ngủ mà phải làm sớm hơn trong ngày để bảo đảm nó đang truyền đạt tốt.
- Hãy để máy bơm cài đặt trên mức cơ bản thông thường và tiếp tục mang nó.
- Hãy mang theo bất kỳ các phụ tùng máy bơm insulin, kể cả insulin, đến bệnh viện với quý vị trong trường hợp cần thay đổi sự cài đặt trong khi ở bệnh viện. Nó cũng sẽ là một ý tưởng tốt để mang theo một cái bọc, hộp chứa hoặc cái túi để đựng máy bơm của quý vị nếu nó cần phải được cởi ra trước, trong khi hoặc sau khi phẫu thuật.
- Đề nghị rằng quý vị nên có một thành viên gia đình hoặc bạn có mặt để giữ lấy máy bơm của quý vị nếu quý vị cần phải cởi nó ra.

## Bước 6: Những điều cần biết về thời gian nằm viện của quý vị

### Rửa sạch hai tay là cách tốt nhất để phòng ngừa nhiễm trùng.

- Xin vui lòng dùng nước rửa tay có chất cồn và/hoặc xà bông và nước. Ngoài ra, hãy yêu cầu khách viếng của mình cũng làm như vậy. Xin vui lòng rửa tay sạch thường xuyên.
- Tất cả những người chăm sóc Swedish đều được mong đợi làm sạch tay trước khi chăm sóc cho quý vị. Chúng tôi khuyến khích quý vị — **được phép hỏi người cung cấp chăm sóc sức khỏe của quý vị những câu hỏi**, điển hình như là:
  - “Tôi không thấy quý vị làm sạch tay mình khi quý vị vào đây; cảm phiền quý vị làm sạch chúng lần nữa trước khi quý vị chăm sóc cho tôi nhé?”
  - “Tôi lo lắng về vi trùng lây lan trong bệnh viện. Xin cảm phiền làm sạch tay quý vị thêm một lần nữa?”
- **Hỏi người thân yêu của mình làm sạch tay họ, nữa:** “Tôi thấy bạn làm sạch tay khi bạn đến đây thời gian trước, nhưng cảm phiền bạn làm sạch chúng lần nữa nhé?”
- Xin vui lòng nhắc nhở gia đình và bạn bè không nên thăm viếng hoặc ở với quý vị nếu họ bị bệnh với sốt, ho, cảm lạnh hoặc tiêu chảy để phòng ngừa lây lan sự nhiễm trùng thêm.

### Ai có thể ở với tôi trong khu vực tiền giải phẫu?

- Các bệnh nhân trưởng thành có thể có một người mỗi lúc với họ trong khu vực tiền giải phẫu. Các bệnh nhân dưới 18 tuổi có thể có hai người lớn với họ. Con cái của bệnh nhân hoặc anh chị em của bệnh nhân không được để mặc không người trông coi và không được vào khu vực chăm sóc bệnh nhân hoặc phòng chơi bệnh nhân nhi khoa.

### Điều gì xảy ra trong lúc phục hồi giải phẫu/thủ thuật?

- Khu vực chờ đợi gia đình có nhân viên với bàn thông tin và màn hình TV lớn. Chúng tôi sẽ cho gia đình hoặc người hỗ trợ một con số bí mật. Họ sẽ tìm thấy con số này trên màn TV để thấy tiến trình của quý vị. Nó sẽ nói cho họ biết khi nào quý vị bắt đầu cuộc giải phẫu, khi nào quý vị xong, và khi nào quý vị trong phòng phục hồi.

### Tôi có thể có khách viếng trong thời gian nằm viện không?

- Bệnh nhân là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi tại Swedish. Chúng tôi biết rằng nó giúp ích để có gia đình và bạn bè thăm viếng quý vị trong bệnh viện.
- Đôi khi chúng tôi có thể giới hạn số lượng người, hoặc khách ở bao lâu nếu quý vị cần phải nghỉ ngơi, hoặc nếu quý vị chia phòng với một bệnh nhân khác.
- Gia đình và bạn bè được yêu cầu có kế hoạch thăm viếng như thế không phải mọi người đều đến thăm cùng một lúc.
- Vì sự an toàn của bệnh nhân chúng tôi, các khách thăm và nhân viên, những khách thăm nào mà đến bệnh viện sau 9 giờ tối hoặc trước 5 giờ sáng sẽ được cấp phát một thẻ tạm.
- Xin hỏi y tá trong đơn vị giúp khách thăm của quý vị lấy một thẻ chứng minh. Khách thăm quý vị có thể bị chặn lại nếu họ không có một thẻ.

### Tôi có một con vật phục vụ.

- Swedish không được phép chăm sóc con vật phục vụ của quý vị trong khi phẫu thuật/thủ thuật của quý vị.
- Xin vui lòng làm những sắp xếp cho một thành viên gia đình hoặc bạn để chăm sóc con vật phục vụ của quý vị trong thời gian này.

### Tôi dùng sản phẩm thuốc lá.

- Swedish tự hào để nói rằng chúng tôi miễn thuốc hút và thuốc lá trong tất cả các khuôn viên và các phòng khám bệnh nhân ngoại trú.
- Miễn thuốc hút và thuốc lá kể cả không được sử dụng thuốc điều điện tử (vaping) hoặc bất cứ thiết bị tương tự, cũng như nhai thuốc lá.
- Trong lúc quý vị ở trong bệnh viện chúng tôi có thể cung cấp các liệu pháp thay thế nicotine; những liệu pháp này có sẵn và được lập hóa đơn như một phần của quyền lợi bảo hiểm của quý vị.
- Các khách thăm viếng chọn hút thuốc phải rời xa cơ ngơi của Swedish. Xin lưu ý: quý vị cũng không thể hút thuốc trong những bãi đậu xe nữa.
- Swedish hỗ trợ một chương trình để giúp quý vị hoặc bạn bè, gia đình hoặc khách thăm cai thuốc hút. Nếu quý vị muốn thông tin về chương trình này, hãy gọi 1-800-QUIT-NOW.



## Bước 7: Chuẩn bị cho việc về nhà

**Xin vui lòng lên kế hoạch cho nhu cầu xuất viện của quý vị với gia đình và/hoặc bạn bè trước khi phẫu thuật/thủ thuật**

- Nếu quý vị được lên lịch hẹn về nhà cùng trong ngày thủ thuật của mình, quý vị **PHẢI** có một người lớn hộ tống để đi cùng với quý vị. Không làm đúng như vậy sẽ gây kết quả cho cuộc giải phẫu/thủ thuật của quý vị bị hủy bỏ. Quý vị **KHÔNG ĐƯỢC** tự lái xe hoặc đi về bằng xe bus. Quý vị có thể lấy taxi hoặc xe dịch vụ nhưng quý vị vẫn phải có một người lớn khác đi kèm với quý vị.

- Nếu Bác sĩ của quý vị chấp nhận quý vị vào bệnh viện qua đêm, quý vị có thể được xuất viện sáng sớm ngày kế, có thể trước 10 giờ sáng. Tùy thuộc vào thủ thuật của quý vị, quý vị có thể được yêu cầu để có một người lớn hộ tống đi kèm quý vị về nhà.
- Chúng tôi đề nghị quý vị có ai đó với quý vị ở nhà sau khi phẫu thuật/thủ thuật để giúp quý vị việc mua sắm, giữ trẻ, bưng nặng, nấu nướng, giặt giũ, v.v.

## Chỉ dẫn đường đi và chỗ đậu xe

### Cherry Hill

500 17th Ave.  
Seattle, WA 98122

**From the south:** Đi theo xa lộ I-5 hướng bắc đến lối ra James Street Exit (164A). Quẹo phải (hướng đông) vào đường James Street. Đường James Street sẽ trở thành đường Cherry Street. Quẹo phải (hướng nam) đường 18th Avenue. Quẹo phải vào đường Jefferson Street (hướng tây). Quẹo phải (hướng nam) đi vố lối cổng chánh (hướng bắc).

**Từ hướng bắc:** Đi xa lộ I-5 về hướng nam đến Exit (165A) James Street. Quẹo trái (hướng đông) vào đường James Street. Đường James Street sẽ trở thành đường Cherry Street. Quẹo phải (hướng nam) đường 18th Avenue. Quẹo phải vào đường Jefferson Street (hướng tây). Quẹo phải (hướng nam) đi vố lối cổng chánh (hướng bắc).

### Đậu xe

Plaza Garage có chỗ đậu xe ngắn hạn. Đi vào từ đường lái xe chính. Garage 16th Avenue, trên đường 16th Avenue có chỗ đậu xe dài hạn. Từ lối vào chính của bệnh viện, quẹo phải trên đường Jefferson street (hướng tây). Quẹo phải trên đường 16th Avenue (hướng bắc). Lối vào chỗ đậu xe ở block đường phía trên của bên trái.

Ở lối vào chính có dịch vụ đậu xe valet.

### Chỗ đăng nhập tiền nhập viện và phẫu thuật

Chỗ làm thủ tục trước khi nhập viện và giải phẫu ở chỗ bàn ghi danh trong lobby chính.

### First Hill

**Main hospital**  
747 Broadway  
Seattle, WA 98122

**Orthopedic Institute**  
601 Broadway  
Seattle, WA 98122

**From the north:** Đi theo đường I-5 về hướng nam đến lối ra đường James Street Exit (165A). Quẹo trái (hướng đông) lên đường James Street.

**Từ hướng nam:** Đi theo xa lộ I-5 hướng bắc đến lối ra James Street Exit (164A). Quẹo phải (hướng đông) vào đường James Street. Đi thêm sáu block đến ngã tư đường James và Broadway. Quẹo trái (hướng bắc) vào đường Broadway. Lối vào bệnh viện chính ở trên đường Broadway, một block rưỡi phía bên trái. Lối vào Viện Chính Hình Swedish ở trên đường Cherry Street, một block phía bên trái.

### Đậu xe

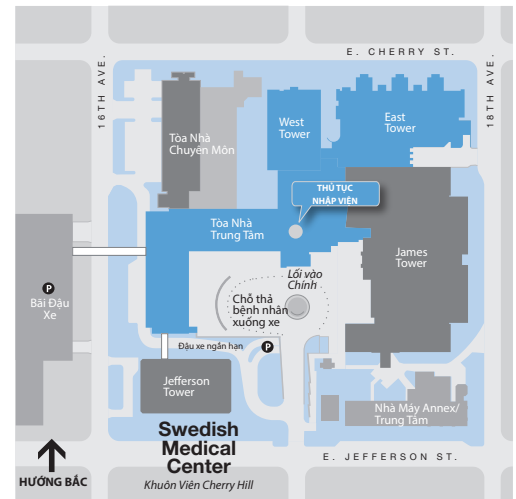
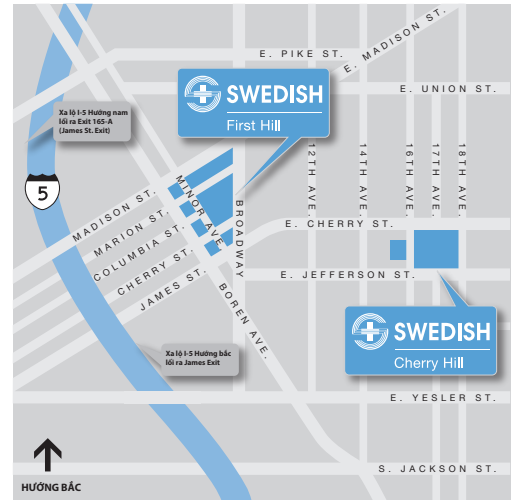
Muốn vào bệnh viện chính, quẹo trái theo đường vòng ở lối vào phía trước và đi theo bảng chỉ dẫn để vào chỗ đậu xe. Cho Viện Chính hình, quẹo trái vào đường Cherry Street; lối vào nhà đậu xe ở phía bên trái.

### Thủ tục đăng nhập tiền nhập viện

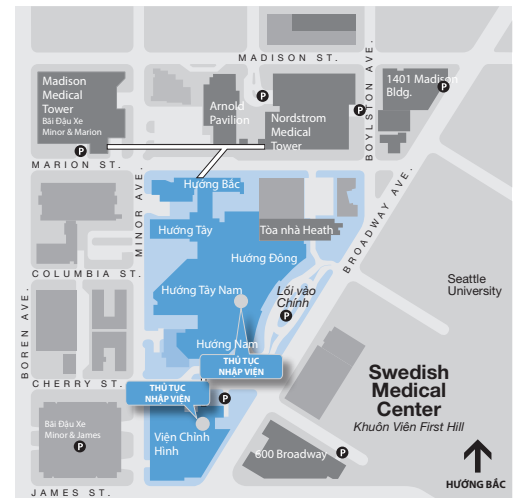
Chỗ làm thủ tục Trước Khi Nhập Viện (chính và chỉnh hình) nằm ở bệnh viện chính tại bàn ghi danh kế bên lobby của lầu một.

### Nơi làm thủ tục đăng nhập phẫu thuật:

- Chỗ làm thủ tục giải phẫu của bệnh viện chính là ở bàn ghi danh kế bên lobby của lầu một.
- Chỗ làm thủ tục giải phẫu của Viện Chính Hình nằm ở lầu hai của Viện Chính Hình.



KHUÔN VIÊN CHERRY HILL



KHUÔN VIÊN FIRST HILL

## Ballard

5300 Tallman Ave. NW  
Seattle, WA 98107

**From the north:** Đi theo xa lộ I-5 về hướng nam đến lối ra 85th Street Exit (172) Quẹo phải (hướng tây) lên đường 85th Street. Đi qua 30 block đường đến giao lộ của đường 85th và đường 15th Avenue NW. Quẹo trái (hướng nam) lên đường 15th Avenue NW. Đi qua 16 block đường đến giao lộ của đường 15th Avenue và đường Market Street. Quẹo phải (hướng tây) vào đường 45th Street. Đi qua ba block đường và quẹo trái (phía nam) vào đường Tallman Avenue NW. Quẹo phải vào lối vào của nhà đậu xe.

**Từ hướng nam:** Đi theo xa lộ I-5 về hướng bắc tới lối ra 45th Street Exit (169). Quẹo trái (hướng tây) vào đường 45th Street. (Chú thích: Đường 45th Street trở thành đường 46th Street và sau đó trở thành đường Market Street.) Đi về phía tây trên đường Market Street trong 17 block đường đến giao lộ của đường Market Street và đường 15th Avenue NW. Băng qua đường 15th Avenue.

Đi qua ba block đường và quẹo trái (phía nam) vào đường Tallman Avenue NW. Quẹo phải vào lối vào của nhà đậu xe.

### Nơi làm thủ tục đăng nhập phẫu thuật:

Chỗ đăng nhập cho phẫu thuật là ở trên tầng thứ ba của bệnh viện ở cánh phía nam.

## Issaquah

751 NE Blakely Drive  
Issaquah, WA 98029

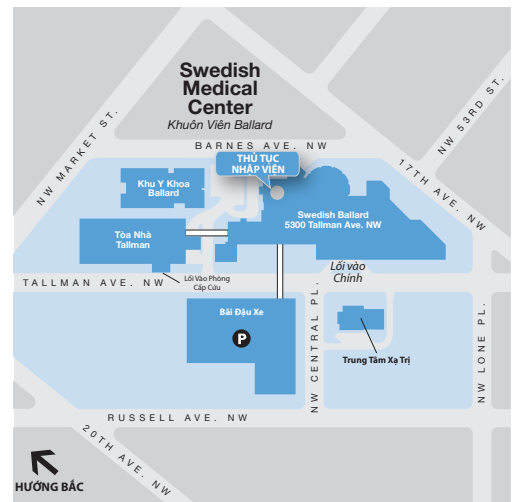
**Từ hướng đông hoặc hướng tây:** Đi về hướng đông hoặc tây trên xa lộ I-90, đi theo lối ra exit 18 cho đường E. Sunset Way / Highlands Drive.

- **Nếu đi về phía đông,** tiếp tục quẹo trái tại ngã ba và nhập vào đường Highlands Drive NE.
- **Nếu đi về hướng tây,** quẹo phải (hướng bắc) lên đường Highlands Drive NE / E. Sunset Way; tiếp tục đi theo đường Highlands Drive NE.

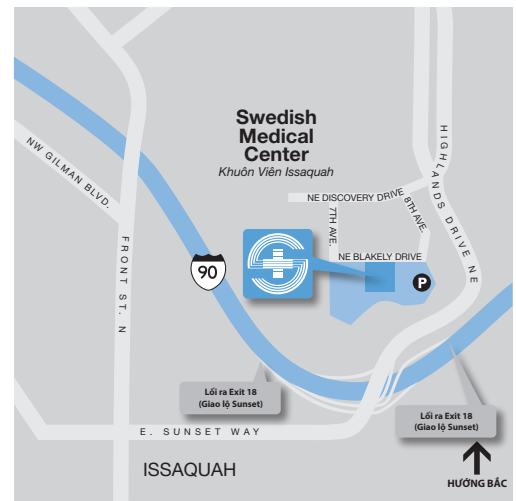
Quẹo trái (hướng tây) ở chỗ đèn giao thông đầu tiên vào đường NE Discovery Drive (492 feet). Quẹo trái (phía nam) tại đèn kế tiếp vào đường 8th Avenue NE (khoảng 500 feet). Đi xuống đường số 8th Avenue một lát sẽ đến lối vào cổng chính của Swedish Issaquah. Quẹo phải liền kề vào bãi đậu xe dưới tầng hầm. Phía trên đường cũng có chỗ đậu xe.

### Nơi làm thủ tục đăng nhập phẫu thuật:

Chỗ làm thủ tục giải phẫu nằm ở lầu một.



KHUÔN VIÊN BALLARD



KHUÔN VIÊN ISSAQUAH



## Thông báo không phân biệt đối xử và quyền tiếp cận

Chúng tôi tuân thủ luật hiện hành của liên bang về dân quyền và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, tình trạng khuyết tật hay giới tính. Chúng tôi không loại trừ người hoặc đối xử họ một cách phân biệt bởi vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính. Chúng tôi:

- (1) Cung cấp hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, điển hình như: (a) Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ điều kiện; và (b) Tài liệu thông tin được viết bằng những định dạng khác (chữ in lớn, âm thanh, các định dạng điện tử có thể truy cập được, các định dạng khác).
- (2) Cung cấp dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là Anh ngữ, điển hình như: (a) Thông dịch viên đủ điều kiện; và (b) Tài liệu thông tin được viết bằng những ngôn ngữ khác.

Nếu quý vị cần bất cứ dịch vụ nào trong các dịch vụ trên, thì vui lòng liên hệ với điều phối viên về dân quyền thích hợp dưới đây. Nếu quý vị cần Dịch vụ Tiếp âm Viễn thông, thì vui lòng gọi đến 1-800-833-6384 hoặc 7-1-1.

Nếu quý vị tin rằng Swedish đã không làm đúng trong việc cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với chúng tôi bằng cách liên lạc với điều phối viên dân quyền cho địa điểm dịch vụ của quý vị như liệt kê dưới đây:

Địa điểm dịch vụ	Điều phối viên về dân quyền
Tất cả các địa điểm ngoại trừ Swedish Edmonds	Civil rights coordinator, 101 W. 8th Ave., Spokane, WA 99204 Điện thoại: 1-844-469-1775; Đường dây thông dịch viên: 1-888-311-9127 Email: Nondiscrimination.WA@providence.org
Swedish Edmonds	Civil rights coordinator (Bed Control), 21601 76th Ave. W. Edmonds, WA 98026 Điện thoại: 1-844-469-1775; Đường dây thông dịch viên: 1-888-311-9178 Email: Nondiscrimination.SHS@providence.org
Dịch vụ cho Người Cao tuổi	Civil rights coordinator, 2811 S. 102nd St., Suite 220, Tukwila, WA 98168 Điện thoại: 1-844-469-1775; Đường dây thông dịch viên: 1-888-311-9127; Email: Nondiscrimination.pscs@providence.org

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp hoặc qua đường bưu điện, gửi fax hoặc thư điện tử. Nếu quý vị cần hỗ trợ nộp đơn khiếu nại, thì một trong các điều phối viên được nêu ở trên sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền kiểu điện tử với U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn phòng về Dân Quyền) qua Office for Civil Rights Complaint Portal (Cổng Thông tin của Văn phòng Khiếu nại về Dân quyền), có sẵn tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua đường bưu điện hoặc điện thoại tại:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Ave. SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, DC 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD).

Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

We do not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability in our health programs and activities.

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

注意：如果您講中文，我們可以給您提供免費中文翻譯服務，請致電 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711 )

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí có sẵn dành cho bạn. Gọi số 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) 번으로 전화해 주십시오.

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (телетайп: 711).

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ. Եթե խոսում եք հայերեն, ապա ձեզ կարող են տրամադրվել լեզվական աջակցություն անվճար ծառայություններ: Ձանգահարեք 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (հեռախոսի TTY՝ 711)։

يُرَجَى الانتباه: إذا كنتم تتكلمون اللغة العربية، فأعلموا أن خدمات المساعدة اللغوية متوفرة مجاناً لكم. اتصلوا برقم الهاتف 888-311-9127 [أو برقم الهاتف 888-311-9178 عند الاتصال بالمركز الطبي السويدي في إدموندز (Swedish Edmonds)] (أو بخط المبرقة الكاتبة TTY لضعاف السمع والنطق على الرقم 711).

توجه: اگر به زبان فارسی صحبت می کنید، تسهیلات زبانی بصورت رایگان برای شما فراهم می باشد. با شماره 888-311-9127 (TTY:711) (Swedish Edmonds 888-311-9178) تماس بگیرید.

注意事項: 日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY:711)まで、お電話にてご連絡ください。

यिआन यिः ने उर्मी पंजाबी बोलि रे, उं उांमा यविँच मराठिउा मेवा उराडे लयी मुदउ उिपलवि री 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) 'उे काल वरे

សូមចាំអារម្មណ៍៖ ប្រសិនបើលោកអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ នោះសេវាជំនួយផ្នែកភាសានឹងមានផ្តល់ជូន លោកអ្នក ដោយឥតគិតថ្លៃ។ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) ។

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए मुफ्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711) पर कॉल करें।

LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, koj tuaj yeem siv cov kev pab txhais lus pub dawb. Hu rau 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711).

โปรดทราบ: หากคุณพูดภาษาไทย คุณสามารถใช้บริการ การความช่วยเหลือทางภาษาได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย โทร 888-311-9127 (Swedish Edmonds 888-311-9178) (TTY: 711)





[www.swedish.org](http://www.swedish.org)